

Besser mit Iech kommunikéieren

Spezial Buet

Connect



Gemeng
Conter



Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung
Heures d'ouverture de l'administration communale

Montag bis Freitag / lundi à vendredi
08.15-11.30 & 13.30-16.30

Nach Termin / sur rendez-vous
07.00-8.15 & 16.30-18.30

Gemeindeverwaltung / Administration communale		info@contern.lu
Sekretariat / Secrétariat	35 02 61	secretariat@contern.lu
Personalbüro / Ressources humaines		rh@contern.lu
Bürgeramt / Bureau de la population		population@contern.lu
Kommunikation / Communication		communication@contern.lu
Einnehmeramt / Recette		recette@contern.lu
Finanzabteilung / Service financier		facturation@contern.lu
Technischer Dienst / Service technique	35 85 06	technique@contern.lu
Technischer Notfalldienst / Permanence technique	661 12 37 79	info@contern.lu
Schöffenrat / Collège échevinal		schaefferot@contern.lu
ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre		
SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1^{er} Échevin		
JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2^e Échevin		
Jugend / Jeunesse		
Schule / École	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
Hausmeister / Conciergerie	26 78 69 - 569	
Maison Relais	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
Spillkëscht Mutfert	35 84 02 - 400	
Jugendhaus Mutfert	35 84 02 - 420	
Soziale Dienste / Services sociaux		
Office social	27 69 291	
Syrdall Heem	34 86 72	www.syrdallheem.lu
Repas sur roues	26 55 00 54	www.servior.lu
Pro Actif	27 33 44 - 1	www.proactif.lu
Andere / Autres		
Commissariat de Police Syrdall	244 78 - 1000	www.police.lu
Conti-Bus	8002 20 20	www.flexibus.lu
Centre de recyclage Munsbach	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

Vorwort / Préface	4
Der Bürger im Zentrum unserer Anliegen / Le citoyen au centre de nos préoccupations	5
Eine neue Vision, ein neues Motto / Une nouvelle vision, un nouveau slogan	7
 Ein neues Erscheinungsbild mit neuen Plattformen / Une nouvelle identité visuelle avec de nouvelles applications	 8
Ein Konzept mit vielen Möglichkeiten / Un concept aux multiples possibilités	9
Erscheinungsbild und Anwendungen / Identité visuelle et applications	10
Multimedia / Multimedia	12
Publikationen / Publications	16



Vorwort

Préface

Der Bürger im Zentrum unserer Anliegen

Le citoyen au centre de nos préoccupations

„In der Kommunikation ist weder die Nachricht noch die Technik am wesentlichsten, sondern der Empfänger.“

(Dominique Wolton – zeitgenössischer französischer Soziologe)

« Dans la communication, le plus compliqué n'est ni le message, ni la technique, mais le récepteur »

(Dominique Wolton – sociologue français contemporain)

Unsere Gemeinde steht in voller Blüte. Das dynamische Wachstum erfordert eine dauerhafte Anpassung unseres Managements im Allgemeinen und unserer Kommunikationsbemühungen im Besonderen.

Jeder Tag bringt neue Informationen, die unsere Bürger/innen direkt oder indirekt interessieren, sei es in Bezug auf Ereignisse, Service-News, allgemeines Interesse oder Notfälle.

Der Schöffenrat verpflichtet sich, Sie so schnell wie möglich auf verständliche und konsistente Weise direkt zu informieren. Dieser Ansatz gilt für die externe Komponente, aber auch für das Personal in unserer Verwaltung.

Vor dem aktuellen Desinformations-Hintergrund, als Antwort auf den exponentiellen Informationsfluss und die erstaunliche Anzahl selbsternannter Kommunikatoren mit manchmal zweifelhaften Absichten, glauben wir, dass Sie es verdienen, Informationen aus erster Hand zu beziehen.

Der Schöffenrat hat seinen Kommunikationsansatz auf der Grundlage einer neuen Vision überprüft und angepasst. Auf dieser Grundlage haben wir auch eine neue Grafikcharta in Auftrag gegeben.

Notre commune est en plein épanouissement. Cette croissance dynamique exige une adaptation permanente de notre gestion en général et de notre effort de communication en particulier.

Chaque jour apporte de nouvelles informations qui intéressent nos citoyennes et nos citoyens directement ou indirectement, que ce soit au niveau de l'évènementiel, de la prestation de service, de l'intérêt général ou de l'urgence.

Le Collège échevinal a pris l'engagement de vous informer directement, le plus rapidement possible, de manière compréhensible et cohérente. Cette démarche vaut pour le volet externe, mais aussi pour l'interne au niveau du personnel de l'administration.

Devant la toile de fond de la désinformation qui peut nous guetter partout, à tout moment, devant le défi de la vitesse de circulation exponentielle de l'information et du nombre effarant de communicateurs autoproclamés aux intensions parfois douteuses, nous sommes d'avis que vous méritez une information de première main.

Le Collège échevinal a revu et adapté son approche de communication sur base d'une nouvelle vision à partir de laquelle nous avons aussi développé une nouvelle charte graphique.



v.l.n.R.: Tom Jungblut, Marion Zovilé-Braquet, Fernand Schiltz

Wir haben unsere Kommunikationsabteilung verstärkt.

Sie verfügen jetzt über neue, moderne und effiziente Informationsplattformen, die Sie nicht nur besser informieren, sondern die Ihnen auch den Kontakt und den Dialog mit Ihren politischen Verantwortlichen sowie mit den kommunalen Diensten erleichtern.

Getreu unserer Vision sind diese Tools auf Nachhaltigkeit ausgelegt.

Wir legen in diesem Zusammenhang großen Wert auf die allgemeine Digitalisierung des öffentlichen Dienstes.

Diese zweisprachige Broschüre (Französisch und Deutsch) ist auch auf unserer Website **www.contern.lu** in englischer Sprache verfügbar.

(This Brochure also is available in English on our website www.contern.lu).

Ziel der Publikation ist es, Ihnen zu ermöglichen, sich mit allen verfügbaren Plattformen vertraut zu machen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen und laden Sie ein, Ihre Gedanken mit uns zu teilen, damit wir uns kontinuierlich verbessern können.

Ihr Schöffenrat

Nous avons renforcé notre Service communication.

Vous disposez désormais de nouvelles plateformes d'information modernes et performantes qui non seulement vous informent mieux, mais qui vous facilitent aussi la prise de contact et le dialogue avec vos responsables politiques ainsi qu'avec les services communaux.

Fidèles à notre vision ces outils sont conçus dans une optique de durabilité.

Nous consacrons également une importance non négligeable à l'effort de digitalisation du service public.

Cette brochure en deux langues (en français et en allemand) est aussi consultable sur notre site web **www.contern.lu** en anglais.

(The brochure also is also available on our website www.contern.lu in English.)

Elle vous permet de vous familiariser avec toutes les plateformes qui sont à votre disposition.

Nous vous souhaitons une bonne lecture et nous vous invitons à nous faire part de vos réflexions afin que nous puissions nous améliorer de manière continue.

Votre Collège échevinal

Eine neue Vision, ein neues Motto

Une nouvelle vision, un nouveau slogan

Die Vision und der Slogan

Contern – dynamisch, engagiert, für Sie!

- ein traditionelles, qualitatives Umfeld, dynamisch, multikulturell, ökologisch, unterstützend und offen für neue gesellschaftliche Herausforderungen;
- ein qualitativ hochwertiger Arbeitsplatz in einem regionalen, prosperierenden Kontext in der Nähe der Hauptstadt;
- eine nachhaltige Lebensweise in einem Umfeld, das von der Integration der Generationen inspiriert ist.

La vision et le slogan

Contern – dynamique, engagé, pour vous !

- un environnement qualitatif traditionnel, dynamique, multiculturel, écologique, solidaire et ouvert aux nouveaux défis sociétaux ;
- un lieu de travail de qualité dans un contexte régional, prospère et à proximité de la capitale ;
- un mode de vie durable dans un milieu inspiré par l'intégration générationnelle.

Contern **dynamisch** **engagéiert** **für Sie**





Ein neues Erscheinungsbild mit neuen Plattformen

Une nouvelle identité visuelle avec de nouvelles applications

Gemeng Conter 4, Place de la Mairie L-5310 Contern T (+352) 35 02 61 info@contern.lu www.contern.lu

dynamisch engagiert für tech



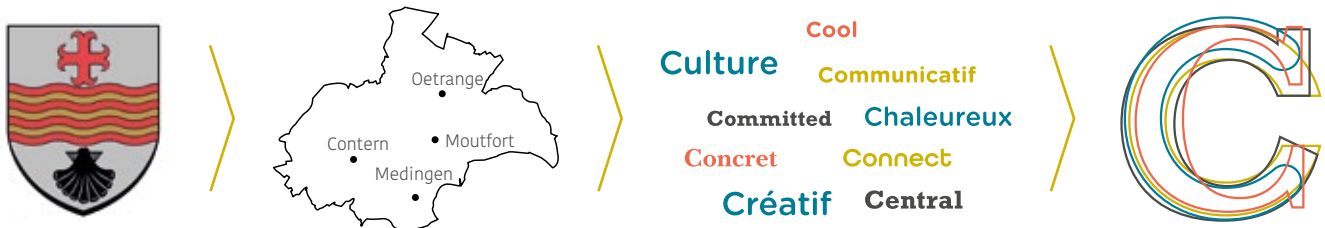
dynamisch engagiert für tech
Gemeng
Conter



dynamisch engagiert für tech

Ein Konzept mit vielen Möglichkeiten

Un concept aux multiples possibilités



Symbolik und Tradition

Das Wappen der Gemeinde Contern wird uns als traditionelles Symbol in der offiziellen Verwaltungskommunikation erhalten bleiben.

Das Wahrzeichen wird vom neuen visuellen grafischen Erscheinungsbild, welches für die Vielfalt und die Werte der Gemeinde steht, auf eine moderne und dynamische Art ergänzt.

Eines der im Wappen gezeigten Symbole ist das Wasser: die Syr, in deren Tal die Gemeinde eingebettet ist, bietet für die ganze Region ausgezeichnete Möglichkeiten für Naherholung und Entdeckung. Sie liefert aber auch optimale Bedingungen für eine gut funktionierende Landwirtschaft.

Dieses Element wurde, von seiner fundamentalen Bedeutung her, in die neue Farbauswahl übernommen. Eine farbliche Neuinterpretation der anderen Symbole (Kreuz, Muschel) wurde im neuen Erscheinungsbild bewusst nicht Rechnung getragen, dies um eine klare Trennung zwischen der offiziellen und der operationellen Kommunikationsebene zu markieren.

C wie...

Das neue Logo setzt sich aus vier Schrift- und Farbvarianten des Buchstabens C zusammen. Diese vier Varianten sind zwar nicht direkt den vier Ortschaften der Gemeinde zugeordnet, sie symbolisieren dennoch deren Vielfalt und ihre jeweilige Rolle im Gesamtbild. Die offene, runde und trotzdem stabile Grundform des Buchstabens transportiert sehr gut die Philosophie der Gemeinde.

Neben der visuellen Identität wird das C auch Bestandteil des Sprachgebrauchs in der Gemeinde. Der aktuelle „Buet“ heißt ab nun „Connect“ und der offizielle Rats-Sitzungsbericht „Compte-rendu“. Einzelne Schlagwörter wie „Café“, „Chrëschtmaart“ oder „cool“ zeugen von der gesamten multilingualen Kommunikation, so wie sie im Alltag der Gemeinde stattfindet.

Symbolisme et tradition

Les armoiries actuelles seront maintenues comme symbole traditionnel dans la communication administrative officielle.

Elles sont complétées de manière moderne et dynamique par la nouvelle charte graphique qui représente la diversité et les valeurs de la commune.

L'un des symboles repris dans les armoiries traditionnelles est l'eau : la vallée de la Syr offre d'excellentes opportunités de loisirs et de découverte pour toute la région. Elle fournit également des conditions optimales pour une agriculture performante.

En raison de son importance fondamentale, cet élément a été repris dans la nouvelle sélection de couleurs. Une réinterprétation des couleurs des autres symboles (croix, coques) n'a délibérément pas été prise en compte, ceci pour marquer une séparation claire entre les niveaux de communication officielle et opérationnelle.

C comme...

Le nouveau logo se compose de quatre variantes de polices et de couleurs de la lettre C. Bien que ces variantes ne soient pas directement attribuées aux quatre localités de la commune, elles symbolisent néanmoins leur diversité et leurs rôles respectifs dans l'ensemble. La forme de base ouverte, ronde et pourtant stable de la lettre exprime très bien la philosophie de l'administration communale.

En plus de l'identité visuelle, le C symbolise également l'usage quotidien des langues utilisées dans la communication dans la communauté. L'ancien « Buet » s'appelle désormais « Connect » et le rapport officiel des réunions du conseil communal « Compte-rendu ». Des mots-clés individuels tels que « café », « Chrëschtmaart » ou « cool » témoignent de la communication multilingue dans la vie quotidienne de la communauté.

Erscheinungsbild und Anwendungen

Identité visuelle et applications

Das neue Logo ist ein zentrales wiederkehrendes Element, welches in verschiedene Kommunikationsplattformen integriert wird. Dadurch ergibt sich ein impaktierendes filigranes Muster mit hohem Wiedererkennungswert. Alle Linien ziehen sich in die gleiche Richtung, ohne jedoch parallel zu verlaufen.

In Contern findet jeder Raum zur persönlichen Entfaltung. Die Gemeindeverwaltung engagiert sich, damit jeder seinen Platz findet. Der Buchstabe C ist in diesem Element unterschiedlich komplett zu erkennen. Dadurch entsteht Spannung und Variation.

Le nouveau logo est un élément récurrent central qui est intégré dans les diverses plates-formes de communication. C'est un motif en filigrane qui impacte avec une forte valeur de reconnaissance. Tous les traits du logo s'orientent dans la même direction sans être parallèles.

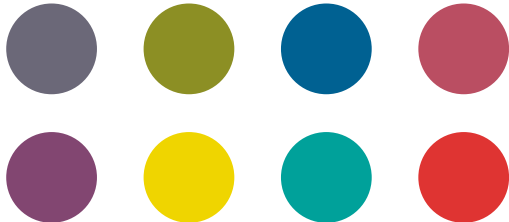
À Contern, chacun peut jouir de son espace de développement personnel. L'administration communale s'engage à ce que chacun trouve sa place selon sa guise. Dans cet esprit les différentes représentations la lettre C sont reconnaissables sous diverses perspectives. Ces variations sont destinées à éveiller la curiosité individuelle du spectateur.



Primärfarben / Couleurs primaires



Sekundärfarben / Couleurs secondaires



Farben

Drei der vier gewählten Primärfarben basieren auf den Grundfarben des Wappens (Anthrazit, Rot, Gold-Gelb). Die vierte Farbe soll als Blauton Tribut an das Wasser der Syr zollen. Zusätzlich gibt es zwei Paletten mit Sekundärfarben, wobei es sich hier um Variationen der vier Primärfarben handelt. Alle Farbtöne sind gedeckt, sie haben keine Signalwirkung, sondern sind eher zurückhaltend und natürlich.

Couleurs

Trois des quatre couleurs primaires choisies sont basées sur les couleurs de base des armoiries (anthracite, rouge, jaune or). La quatrième couleur de base, une nuance de bleu, rend hommage aux eaux de la Syr. Il existe également deux palettes de couleurs secondaires, qui sont des variations des quatre couleurs primaires. Toutes les couleurs sont tamisées. Elles n'ont pas d'effet de signal, mais sont plutôt réservées et naturelles.

Give-aways

Give-aways sind eine gute Möglichkeit, das neue Erscheinungsbild im Alltag zu verankern. Die ausgewählten Artikel sind funktional und ästhetisch und idealerweise auch emotional. Der kombinierte Einsatz und das visuelle Gestaltungselement samt Sprache liefern diese Lösungen. Eine passende Auswahl an Give-aways kann so für die Gemeinde Contern personalisiert werden.

Cadeaux

Les articles promotionnels sont un bon moyen pour ancrer la nouvelle image dans la vie de tous les jours. Les gadgets sélectionnés sont fonctionnels, esthétiques et idéalement émotionnels. Leur utilisation combinée et la conception visuelle, y compris la langue employée, fournissent des solutions multiples et intéressantes. Une sélection appropriée de cadeaux pourra être personnalisée pour la commune de Contern.



Fuhrpark

Die Fahrzeuge der Gemeinde sind ein idealer Träger, um das neue Erscheinungsbild zu präsentieren und zu verbreiten. Die verschiedenen Modelle zeigen dabei die unterschiedlichen Variationsmöglichkeiten. Durch die Nutzung des Fuhrparks wird auch die Botschafterrolle der Mitarbeiter unterstrichen und gestärkt.

Flotte de véhicules

Le charroi de la municipalité offre une plateforme idéale pour présenter et diffuser la nouvelle image. Les différents modèles de véhicules montrent les différentes variantes possibles. Le rôle d'ambassadeur des collaborateurs est ainsi également mis en valeur et renforcé à travers le parc automobile communal.

Die neue Website

Information, Service, Interaktivität, Bürgernähe

Unsere neue Website ist in gewisser Weise das Basislager, in dem Sie alle Informationen zur Gemeinde finden. Das Portal bietet Ihnen nicht nur einen umfassenden Zugang zum gesamten Inhalt der kommunalen Kommunikation, sondern auch eine Vielzahl an virtuellen Dialog-Möglichkeiten mit den politischen Verantwortlichen und den kommunalen Verwaltungsabteilungen.

Die Plattform wurde auch visuell gemäß unserer neuen Grafikcharta neugestaltet.

www.contern.lu

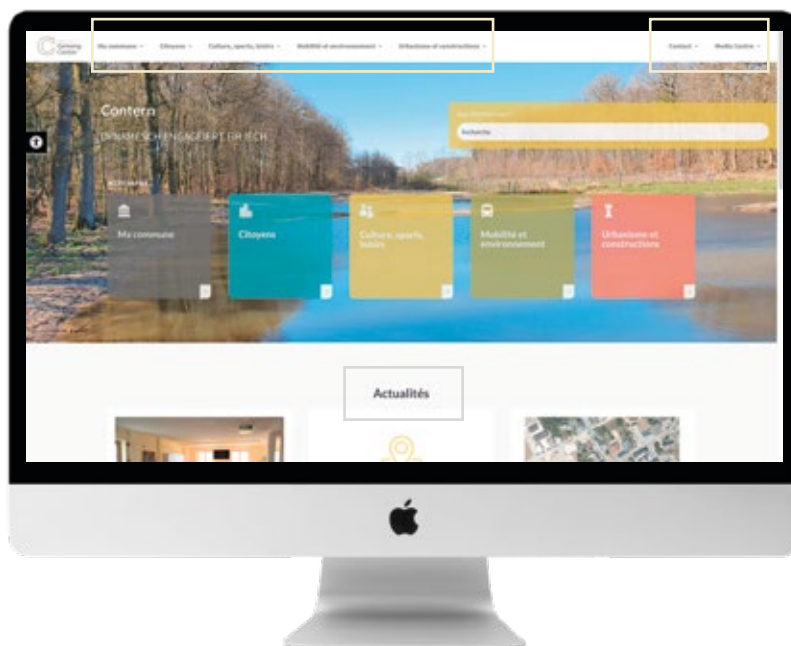
Le nouveau site web

Information, service, interactivité, proximité

Notre nouveau site Internet est en quelque sorte le camp de base où vous trouverez toutes les informations en relation avec la commune. Le portail vous ouvre tout grand l'accès à l'intégralité non seulement des contenus diffusés, mais aussi à un large éventail de possibilités de dialogue virtuel avec les responsables politiques et les services de l'administration communale.

La plateforme a aussi reconçu visuellement conformément à notre nouvelle charte graphique.

www.contern.lu



Ma commune ▾

- Présentation
- Vie politique
- E-Reider
- Règlement de police
- Services communaux
- Infrastructures communales

Citoyens ▾

- Démarches (A-Z)
- Volet social
- Intergénérationnel
- Vie pratique

Culture, sports, loisirs ▾

- Culture
- Sports
- Loisirs
- Réservation salles
- Associations locales
- Partenaires

Mobilité et environnement ▾

- Transport public
- Environnement

Urbanisme et constructions ▾

- PAG / PAP
- Règlements
- Autorisations et demandes

Contact ▾

- Annuaire
- Contactez-nous

Media Centre ▾

- Publications
- Online-Reider
- Vidéos
- Albums photos

Actualités

Événements

Die Funktion „Kontakt“ – Ihre Meinung ist uns wichtig

Dieses in das Portal integrierte Formular bietet Ihnen die Möglichkeit, sich direkt mit Ihrer Gemeindeverwaltung in Verbindung zu setzen.

La fonctionnalité « contactez-nous » – Votre opinion nous intéresse

Ce formulaire intégré au portail vous offre l'opportunité d'entrer directement en contact avec votre administration communale.

Wir verpflichten uns, Ihnen an Werktagen innerhalb von 24 Stunden und an Wochenenden und Feiertagen innerhalb von 48 Stunden zu antworten.

Da diese Funktion nicht 24 Stunden am Tag überwacht wird, wird sie nicht für dringende Anliegen empfohlen. In diesem Fall laden wir Sie ein, uns telefonisch unter der Nummer **35 02 61** zu kontaktieren.

Wir erinnern Sie daran, dass Sie eine andere Möglichkeit haben, Ihre Anfragen online zu bearbeiten. Alle Anliegen sind im Abschnitt „Citoyens“, auf der Homepage, aufgeführt.

Nous nous engageons à vous répondre endéans les 24 heures pendant les jours ouvrables et endéans les 48 heures durant les weekends et jours fériés.

Puisque cette fonction n'est pas surveillée 24 heures sur 24 elle est déconseillée pour les affaires urgentes. Dans ce cas nous vous invitons à nous joindre par téléphone au **35 02 61**.

Nous vous rappelons que vous disposez d'une autre possibilité pour traiter vos démarches en ligne. Toutes les démarches sont reprises sous la rubrique « Citoyens » affichée sur la page de garde.

Contactez-nous

Thème

- ✓ Demande d'information
- Notification
- Prise de rendez-vous
- Suggestion
- Réclamation

Téléchargement de fichiers

Cliquez ou déplacez des fichiers dans cette zone pour les téléverser.
Vous pouvez téléverser jusqu'à 3 fichiers.

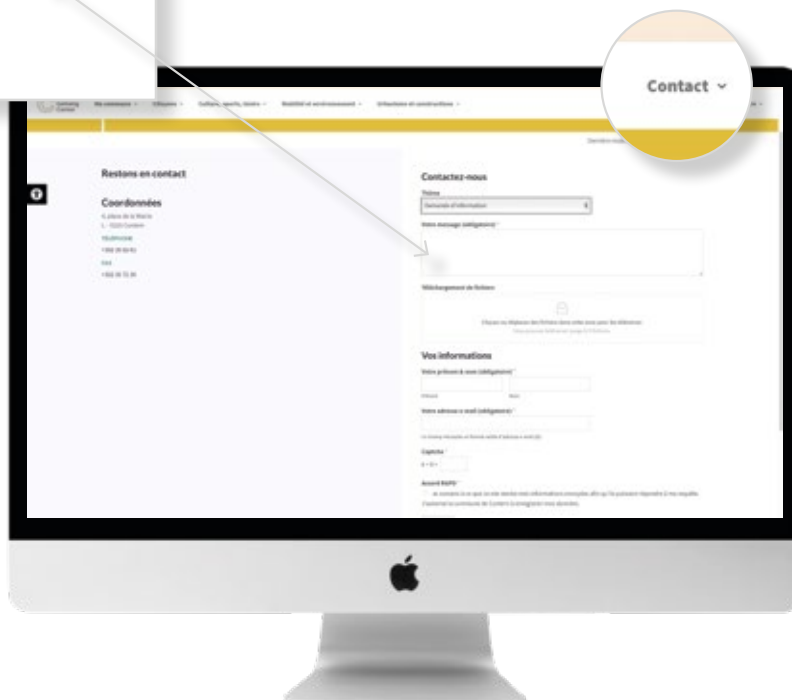
Vos informations

Votre prénom & nom (obligatoire) *

Prénom Nom

Votre adresse e-mail (obligatoire) *

Ce champ nécessite un format valide d'adresse e-mail (@).



Unsere Facebook-Seite

Altbekanntes Tool in neuem Look

Besuchen Sie uns auf unserer Facebook-Seite, an einem großartigen Treffpunkt, wenn Sie an Neuigkeiten aus der Gemeinde interessiert sind.

Die Seite informiert. Sie ist der Ort, um denjenigen zu begegnen, die etwas Interessantes über das Leben in der Gemeinde zu sagen haben.

Sie finden Bilder und Informationen, die Sie jederzeit und überall „ liken“, teilen und kommentieren können.

Ihre konstruktiven Kommentare, Katalysatoren der öffentlichen Debatte, interessieren uns. Sie werden nicht unbemerkt bleiben.

Facebook ist auch eine alternative Möglichkeit, mit Ihrer Gemeindeverwaltung in Kontakt zu bleiben.

Dieser wichtige Teil unserer Social-Media-Vision ermöglicht Ihnen weiter, im Rahmen unserer Cross-Media-Strategie, den Zugriff auf alle unsere anderen Kommunikationsplattformen.

Notre page Facebook

Vielle habituée – nouveau look

Rejoignez-nous sur notre page Facebook, lieu de rencontre privilégié si vous êtes intéressé par l'actualité de la commune.

La page informe et elle est l'endroit où l'on retrouve ceux qui ont quelque chose d'intéressant à exprimer sur la vie dans la commune.

Vous trouverez des informations le plus souvent illustrées que vous pouvez adopter, partager et commenter, peu importe où vous vous trouvez et à n'importe quel moment.

Vos commentaires constructifs, initiateurs d'un communautaire, nous intéressent. Ils ne passeront pas inaperçus.

Facebook est un moyen alternatif de rester en contact avec votre administration communale.

Cet élément important de notre stratégie des médias sociaux vous donne également accès à nos autres plateformes de communication.

facebook

**Gemeng
Conter**



**Facebook.com/
gemengconter**

Die Gemeinde auf YouTube

Unsere Kommunikationsabteilung hat kürzlich neue Mittel für die audiovisuelle Produktion erworben. Infolgedessen wird unser YouTube-Kanal an Bedeutung gewinnen.

In Zukunft finden Sie hier Clips, Berichte und Interviews, welche die Nachrichten, Ereignisse und Menschen der Stadt hervorheben.

Erleben Sie kommunale Nachrichten, als wären Sie selbst dort gewesen!

La commune sur YouTube

Notre Service communication dispose depuis peu de nouveaux moyens de production audio-visuelle. En conséquence notre canal YouTube gagnera en importance.

Désormais vous y trouverez des clips, des reportages et des interviews qui mettront en valeur l'actualité, les événements et les habitants de la commune.

Vivez l'actualité communale comme si vous y étiez !

YouTube

**Gemeng
Conter**



**[https://www.youtube.com/
channel/UCWUMsNS-
zF6kFzJ4jJF3z1iw](https://www.youtube.com/channel/UCWUMsNS-zF6kFzJ4jJF3z1iw)**



In Kürze verfügbar: Die neue Contern-App

Um Sie jederzeit und überall besser und schneller informieren zu können und unsere Verfügbarkeit zu steigern, haben wir die Entwicklung einer neuen mobilen Anwendung, die vor dem Sommer verfügbar sein wird, in Auftrag gegeben.

Sie kann im IOS-Modus in Ihrem App Store und im Android-Format bei Google Play heruntergeladen werden.

Die geplanten Funktionen ermöglichen es, Nachrichten und Serviceinformationen (Mobilität, Abfallwirtschaft) zu konsultieren und Sie in Ihren Beziehungen zu kommunalen Diensten besser zu begleiten.

Darüber hinaus können Sie auf eine Reihe von Formularen zugreifen, um Ihre Benachrichtigungen, Anfragen, Vorschläge und Beschwerden an die Gemeindeverwaltung zu senden, sowie auf ein System zur Terminvereinbarung und zur Buchung von Gemeindezimmern.

Eine Foto- und Videogalerie dokumentiert die Gemeinde in Bildern. Der Kalender informiert Sie über geplante kommunale Veranstaltungen.

Für wichtige oder dringende Mitteilungen können Sie sich für den „Push“-Dienst registrieren, damit Sie unterwegs informiert werden und Ihre Vorsichtsmaßnahmen zeitig treffen können.

À télécharger bientôt : La nouvelle application mobile

Dans un souci de mieux vous informer plus rapidement, à n'importe quel moment, où que vous vous trouviez et d'améliorer notre disponibilité nous sommes engagés dans la mise au point d'une nouvelle application mobile qui sera disponible avant l'été.

Elle sera téléchargeable en mode IOS à partir de votre App Store et en Android sur Google Play.

Les fonctionnalités envisagées permettront de consulter les actualités, les informations-service (mobilité, gestion des déchets) et de mieux vous orienter dans vos relations avec les services communaux.

Par ailleurs vous pourrez accéder à un certain nombre de formulaires pour adresser vos notifications, requêtes, suggestions et réclamations à l'administration communale, ainsi qu'à un système de prise de rendez-vous et de réservation des salles communales.

Une galerie photo/vidéo documentera la commune en images. Le calendrier vous informera sur les événements communaux planifiés.

Pour les communications importantes, voir urgentes vous pourrez vous inscrire au service « push » de manière à être informé sur le pouce et pour pouvoir prendre vos précautions.

SMS to Citizen – nur für den Fall...!

SMS to Citizen ist ein kostenloser Nachrichtendienst, welcher der Stadtverwaltung vom „Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique“ (SIGI) zur Verfügung gestellt wird.

Der SM2C-Teilnehmer wird per SMS über allgemeine Warnungen informiert.

SMS to Citizen – au cas où ... !

SMS to Citizen est un service de messagerie gratuit mis à disposition de l'administration communale par le Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI).

L'abonné au SM2C sera informé par SMS sur des alertes générales.

Wie abonnieren?

Besuchen Sie unsere Website www.contern.lu
> SMS2Citizen > inscriptiongratuite



Comment s'abonner ?

Allez sur notre site web www.contern.lu
> SMS2Citizen > souscriregratuitement

Publikationen Publications

„Compte Rendu“ – Der offizielle Rats-Sitzungsbericht

Politische Nachrichten finden Sie demnächst in einem neuen Papiermedium, welches Sie vierteljährlich in Ihrem Briefkasten finden.

Der neue Bericht wird die Zusammenfassungen der Sitzungen des Gemeinderats, offizielle Benachrichtigungen, aktuelle, öffentliche personenbezogene News, eine Liste der wesentlichen kommunalen Kontakte sowie den politischen Kalender der Gemeinde enthalten.

Diese Publikation wird in drei Sprachen veröffentlicht (Französisch, Deutsch und Englisch).

Das Protokoll jedes Gemeinderats wird ebenfalls zeitnah zur jeweiligen Sitzung auf unserer Website www.contern.lu veröffentlicht.

« Compte rendu » – Le rapport officiel des réunions du conseil communal

L'actualité politique trouve un nouveau support papier que vous trouverez dans votre boîte à lettre au rythme trimestriel.

Le nouveau Compte rendu reprendra les résumés des séances du Conseil communal, les avis officiels, les personnalités du moment, la liste des contacts communaux essentiels ainsi que le calendrier politique de la commune.

Cette publication sera publiée en trois langues (français, allemand et anglais).

Les comptes rendus de chaque Conseil communal seront aussi publiés à une intervalle plus rapprochée de la tenue de la réunion respective, sur notre site web www.contern.lu.



Format Din A4

„Connect“ – Das neue Stadtmagazin

„Connect“, das neue Informations-Magazin der Gemeinde, ist neu und innovativ.

In dieser Papier-Veröffentlichung, welche an alle Haushalte verteilt wird, bieten wir Ihnen viermal im Jahr interessanteste Nachrichten, eine Titelseite für jede Ausgabe, Abschnitte, die über mehrere Ausgaben hinweg entwickelt werden können, viele Fotos von Ereignissen und Personen aus unseren Dörfern, alle Serviceinformationen und einen Kalender mit allen geplanten Veranstaltungen.

Die Sprache wird für verschiedene Artikel an das jeweilige Zielpublikum angepasst.

Sie finden das Connect-Magazin auch in digitaler Form auf unserer Website www.contern.lu.

« Connect » – Le nouveau magazine communal

Nous innovons avec « Connect », le nouveau magazine de la commune.

Dans cette publication, sur support papier et distribuée à tous les ménages, nous vous proposons quatre fois par an les actualités les plus intéressantes, un sujet thématique-phare pour chaque édition, des rubriques qui pourront être développées sur plusieurs numéros, beaucoup de photos des événements et des gens de nos villages, toutes les informations-service et un calendrier reprenant tous les événements planifiés.

La langue véhiculaire sera adaptée pour certains des articles à la cible respective.

Vous trouverez aussi le magazine Connect sous forme numérique sur notre site web www.contern.lu.



Format Din A4



„Concret“ – Der praktische Aktualitätsbericht

Der Aktualitätsgrad bestimmt, wann eine Nachricht veröffentlicht wird!

Ab jetzt werden Sie umgehend über wichtige Themen, welche nicht auf eine vierteljährliche Veröffentlichung im „Connect“ oder im „Compte Rendu“ warten können, informiert.

Diese monothematischen Nachrichten erreichen Sie entweder in gedruckter Form durch eine Verteilung an alle Haushalte oder in digitaler Form auf unserer Website, unserer Facebook-Seite und unserer mobilen Anwendung.

Sie werden ebenfalls feststellen, dass unsere offiziellen Bekanntmachungen (Avis), an die Sie gewöhnt sind, zukünftig auch im neuen Grafik-design erscheinen.



Format Din A5

« Concret » – Le rapport d'actualité pratique

L'actualité dicte le moment de parution !

Vous serez dès lors informés dans l'immédiat sur les sujets essentiels qui ne tolèrent pas l'attente du rendez-vous trimestriel avec le magazine « Connect » ou le « Compte rendu ».

Ces informations monothématiques vous parviendront soit sur support papier moyennant une distribution toutes boîtes, soit sur support numérique sur notre site web, notre page Facebook et notre application mobile.

Vous remarquerez par ailleurs que nos avis officiels, dont vous avez l'habitude, seront désormais eux-aussi revêtus du nouvel habillage graphique.

Impressum

**Gemeindeverwaltung
Contern / Administration
communale de Contern**

4, Place de la Mairie
L-5310 Contern
T (+352) 35 02 61
info@contern.lu
www.contern.lu

Redaktion / Rédaction
Service Communication

**Konzeption & Layout /
Conception & Layout**
Vidale-Gloesener, Junglinster

Druckerei / Imprimerie
Imprimerie Ossa, Niederanven

Unsere Partner

Die Entwicklung und Implementierung der neuen Kommunikationsplattformen erfolgte in Zusammenarbeit mit:

- der Agentur Vidale & Gloesener für die neue Grafikcharta,
- Kirepo sàrl für die mobile Anwendung,
- dem Interkommunalen Syndikat für IT-Management (SIGI) für das Webportal,
- AC Consulting für die IT-Netzwerke,
- DPO Consulting für alle Aspekte des Datenschutzes.

Nos partenaires

L'élaboration et la mise en place des nouvelles plateformes de communication ont été réalisées en coopération avec :

- l'agence Vidale & Gloesener pour la nouvelle charte graphique,
- Kirepo sàrl pour l'application mobile,
- le Syndicat intercommunal pour la gestion informatique (SIGI) pour le portail web,
- pour la mise en réseau IT,
- Consultis S.A. pour tous les aspects de la protection des données.

